

# Kinderopera

## “We wilden graag ook een beetje Babel in de zaal”

HetPaleis nodigt vluchtelingen uit voor voorstelling die gezongen wordt in nieuwe taal

**E**en voorstelling waarin gezongen wordt in een gloednieuwe taal waarvan iedereen even veel of even weinig begrijpt, dat leek HetPaleis een ideale gelegenheid om een honderdtal vluchtelingen-families uit te nodigen. “We wilden graag ook een beetje Babel in de zaal”, zegt Cien Schelkens over de gelijknamige opera die woensdagavond in avant-première ging.

• *Babel* is een opera van auteur Frank Adam en componist Sam Vloemans over de stad waar iedereen een andere taal spreekt maar elkaar toch begrijpt. Op het podium zie je drie solisten, acht muzikanten en het kinderkoor van Opera Vlaanderen. Dat zingt in een nieuwe taal.

“Die werd uitgevonden door Frank Adam. Het is een combinatie van woorden uit vijftig bestaande talen, waaronder Spaans, Nederlands, Frans, Hebreeuws en Jiddisch. Dus iedereen in de zaal begrijpt er even veel of even weinig van”, vertelt Cien Schelkens van HetPaleis.

De ideale voorstelling dus om vluchtelingenfamilies uit te nodigen. Want het Antwerpse theaterhuis voor kinderen en jongeren be-



*Babel*: elke toeschouwer vertrekt van nul in deze opera in een gloednieuwe taal. FOTO WAS



De Syrische Fryal en de zussen Dalia en Latifa uit Iran: “Mogen we bijna gaan kijken?” FOTO WAS



Een kamishibai-presentatie als opwarmertje voor de echte voorstelling. FOTO WAS

trekt graag anderstalige nieuwkomers bij zijn werking. Dat bleek al uit eerdere initiatieven zoals een workshop wenskaarten knutselen, waaraan ook enkele asielcentra deelnamen. En tijdens de krokusvakantie parkeert de Vervelende

Bus, een woordeloze installatie vol muziek, beelden en geluiden, zich elke dag op de parking van een ander asielcentrum.

“We merken dat asielcentra naast financiële hulp ook nood hebben aan zinvolle vrijetijdsbesteding. Dit was het uitgelezen moment om vluchtelingen een voorstelling te laten ervaren. Het is heel fijn om hier vanavond al die verschillende talen te horen”, aldus Schelkens.

In totaal woonden zo'n honderd volwassenen en kinderen uit Antwerpse vluchtelingencentra de voorstelling bij. Voorafgaand aan de opera kregen de families een *kamishibai*-presentatie, waarbij het verhaal van de voorstelling uit de doeken werd gedaan aan de hand van een aantal afbeeldingen.

Terwijl Fryal, Dalia en Latifa uit Fedasil Broechem aandachtig de presentatie volgen, wordt het verhaal voor hen naar het Arabisch getolkt. “Het gaat over twee mannen en één vrouw. De stad is kapot en moet gemaakt worden”, vertelt Fryal achteraf, in het Nederlands. “Er is een man die door de straten loopt, maar hij weet niet wie hij is. Hij heeft geen naam”, vult Dalia aan. Waarop het in koor klinkt: “Mogen we nu bijna naar de échte voorstelling gaan kijken?”

Het enthousiasme is groot. Ook tijdens de voorstelling vult de zaal zich met aanstekelijk gekir en gelach. De grappige bewegingen, vergrote lichaamstaal en onverstanebare zinnen op het podium werken duidelijk op de lachspieren. En dat de taal niet erg verstaanbaar is, daar lijkt geen kind zich aan te storen. *Velkom ien Babel!*

**LAURA CLAESSENS**

• *Babel*, van 18 december tot en met 6 januari in HetPaleis, Theaterplein, Antwerpen. Tickets: 03-202.83.60, [www.hetpaleis.be](http://www.hetpaleis.be)